



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
4 de junio de 2002  
Español  
Original: inglés

---

### **Carta de fecha 3 de junio de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General**

Con arreglo a la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, tengo el honor de transmitirle el informe adjunto sobre la presencia internacional de seguridad en Kosovo para el período comprendido del 1° al 30 de abril de 2002.

Le agradeceré se sirva señalar este informe a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Kofi A. **Annan**



**Anexo****Informe mensual de las Naciones Unidas sobre las operaciones de la Fuerza de Kosovo (KFOR)**

1. Durante el período sobre el que se informa (1° a 30 de abril de 2002) hubo en el teatro de operaciones poco más de 39.200 tropas de la Fuerza de Kosovo (KFOR).
2. La situación de seguridad en Kosovo durante el mes de abril permaneció tranquila y estable, si bien el 7 de abril se produjeron disturbios en Mitrovica en los que resultaron heridos 17 policías de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), uno de ellos de gravedad. En general se produjo un aumento de las manifestaciones en la provincia. También aumentaron los casos de cruce ilícito de la frontera.

**Seguridad**

3. Las manifestaciones públicas sobre cuestiones políticas, sociales y económicas aumentaron significativamente, y durante el mes de abril se registraron 76 manifestaciones. Aparte del incidente de Mitrovica, en su mayor parte esas manifestaciones fueron pacíficas. Se produjeron incidentes poco importantes de violencia interétnica en toda la provincia, en particular en la región de Gnjilane, y en Mitrovica. Si bien el nivel general de delitos graves sigue siendo bajo, en el período que abarca el informe se cometieron cinco asesinatos.
4. El 3 de abril se arrojó una granada desde un vehículo en circulación al jardín de la casa de un serbio de Kosovo en Obilic. Recientemente se habían producido dos incidentes similares en la misma zona. En consecuencia, la KFOR y la UNMIK aumentaron sus patrullas para proporcionar más seguridad a la minoría serbia de Kosovo en la zona.
5. El 6 de abril, una representante de la Unión Europea resultó herida en Pristina cuando una persona intentó robarle el bolso. Fue evacuada por la KFOR y recibió tratamiento médico por una fractura de brazo y heridas faciales al haber sido arrojada por las escaleras durante el incidente.
6. El incidente que tuvo lugar en Mitrovica el 7 de abril comenzó cuando una patrulla de policía de la UNMIK intentó registrar un vehículo robado y fue atacada por la multitud. El 8 de abril, tras otro registro de un vehículo cerca del puente principal de la zona norte de Mitrovica, unas 250 personas causaron disturbios e intentaron poner en libertad al conductor del vehículo. Se arrojaron piedras, ladrillos y una granada contra los policías de la UNMIK y 17 de ellos resultaron heridos. La KFOR proporcionó seguridad en la zona para la policía de la UNMIK. La policía de la UNMIK detuvo a cuatro serbios de Kosovo, incluido un activista serbio de Kosovo bien conocido que está recibiendo tratamiento en el hospital por las heridas sufridas durante su arresto. Las manifestaciones contra su detención continuaron durante varios días, se arrojaron huevos y piedras a la comisaría de policía de la UNMIK y se apedrearon los vehículos de la UNMIK. El 27 de abril la KFOR y la UNMIK comenzaron a hacer patrullas conjuntas en la zona norte de Mitrovica.
7. La KFOR continuó sus operaciones de búsqueda en toda la provincia para evitar el contrabando de armas y las actividades terroristas. El número total de artículos confiscados ese mes ascendió a 216 armas, 334 granadas y minas y 45.383 cartuchos. Se arrestó 45 personas por tenencia ilícita de armas.

8. Durante el período de amnistía por tenencia de armas, que abarcó del 15 de marzo al 15 de abril, se recuperaron de todas las comunidades étnicas de la provincia alrededor de 459 armas, 7 cohetes y misiles, 670 granadas, 90 minas y 58.771 cartuchos.

9. A fines de abril se habían destruido 10.725 armas en virtud del programa de destrucción de armas. El nuevo horno para la destrucción de armas comenzó a funcionar el 8 de abril.

#### **Seguridad en las fronteras y los límites**

10. En el mes de abril se produjo un gran aumento del número de tentativas de cruzar ilícitamente las fronteras con Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia<sup>1</sup>. Se comunicaron 27 incidentes en la frontera con Albania y siete a lo largo de la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia. En total, la KFOR detuvo a 43 personas y entregó a la policía de la UNMIK una cantidad importante de contrabando tras su incautación.

11. El 1º de abril se comunicó un incidente cuando una patrulla serbia afirmó que habían disparado contra ella en la zona de seguridad terrestre, en el límite administrativo con Serbia, con armas automáticas desde Kosovo. Si bien la KFOR hizo un rastreo aéreo y terrestre de la zona, no se halló a los atacantes.

12. El 17 de abril las fuerzas de la KFOR interceptaron una gran operación de contrabando de cigarrillos en la región fronteriza con Albania, y posteriormente entregaron a la policía de la UNMIK a nueve personas y grandes cantidades de cigarrillos.

13. El 26 de abril se produjo un intercambio de disparos entre personas de etnia albanesa que viajaban en un camión en dirección a Kosovo y la brigada fronteriza de la ex República Yugoslava de Macedonia en una zona disputada por los albaneses de Kosovo. En el incidente murió una persona y dos resultaron heridas. La KFOR proporcionó asistencia para impedir el cruce ilícito de la frontera.

#### **Cooperación y cumplimiento de las Partes**

14. Si bien las fuerzas de seguridad de la República Federativa de Yugoslavia siguen cumpliendo en general las disposiciones del acuerdo militar técnico, durante una inspección de la zona de seguridad aérea realizada el 8 de abril la KFOR descubrió equipo de defensa aérea (35 sistemas, incluidas pistolas y misiles) en dos barracas. La KFOR pidió a las autoridades militares de la República Federativa de Yugoslavia que retiraran el equipo de conformidad con el acuerdo militar técnico y el procedimiento operativo temporal. El 17 de abril, en una inspección conjunta, se confirmó que se había retirado el equipo.

15. En la actualidad la KFOR está investigando un incidente separado que se produjo el 29 de abril cuando una patrulla de la República Federativa de Yugoslavia entró aproximadamente 700 metros en Kosovo antes de volver a cruzar el límite administrativo.

16. Por lo que respecta al Cuerpo de Protección de Kosovo, la UNMIK ha aprobado la lista de dotación para la paz revisada por la KFOR en diciembre 2001, que en última instancia se entregará oficialmente al Cuerpo de Protección de Kosovo. El

<sup>1</sup> Turquía reconoce a la República de Macedonia con su nombre constitucional.

30 de abril se transfirió a la reserva a otros 374 miembros. En la actualidad, la dotación del Cuerpo de Protección de Kosovo asciende a 4.086 miembros.

17. En el mes de abril se comunicaron 16 casos de infracciones del Cuerpo de Protección de Kosovo, ocho de ellas relacionadas con la asistencia no autorizada a ceremonias públicas. Se recomendó que el Comandante del Cuerpo de Protección de Kosovo destituyera a 16 miembros por falta de disciplina y absentismo. El 4 de abril, miembros de las brigadas multinacionales de la KFOR asistieron pases de lista matutinos sin aviso previo en todos los centros del Cuerpo de Protección de Kosovo de la provincia y descubrieron que el 28% del personal estaba ausente. Se consideró que más de las tres cuartas partes del personal ausente estaba de permiso o tenía una excusa médica válida

18. En el período que abarca el informe, personal de la brigada multinacional Este y 700 miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo realizaron maniobras conjuntas de navegación y ejercicios de búsqueda y rescate.

19. El 24 de abril, un terremoto de 5,5 grados de magnitud en la escala de Richter sacudió la región de Gnjilane, en la zona oriental de Kosovo, y causó un muerto, siete heridos graves, 62 heridos leves, y daños a los edificios. El personal de la UNMIK y más de 400 miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo se encargaron de las operaciones de socorro y la KFOR proporcionó asesoramiento en ingeniería. Alrededor de 100 miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo continúan participando en las operaciones de socorro. La KFOR, la UNMIK y el Presidente de la provincia, Sr. Rugova, encomiaron al Cuerpo de Protección de Kosovo por su respuesta rápida y efectiva en la prestación de asistencia de emergencia a todos los grupos étnicos de la provincia.

#### **Cooperación con organizaciones internacionales**

20. La KFOR sigue prestando asistencia diariamente a las organizaciones internacionales y las organizaciones no gubernamentales en todo Kosovo, previa solicitud, y también sigue prestando asistencia de seguridad en apoyo de las operaciones de policía de la UNMIK.

21. La KFOR y el Representante Especial Adjunto del Secretario General para cuestiones de policía y justicia firmaron un memorando de entendimiento sobre la cooperación entre la policía de la UNMIK, el servicio de policía de Kosovo y la Unidad Multinacional Especializada de la KFOR para realizar operaciones conjuntas y coordinar actividades de interés mutuo.

22. La KFOR está proporcionando servicios de seguridad a bordo del tren que cubre el trayecto de Lesak a Deneral Jankociv como parte de las iniciativas para mejorar la libertad de circulación en toda la provincia.

#### **Refugiados y personas desplazadas**

23. De las personas desplazadas de Kosovo que continúan viviendo fuera de la provincia se estima que 201.241 están en Serbia y aproximadamente 29.658 en Montenegro.

24. En el período que abarca el informe se regresaron a sus hogares otros 80 refugiados de la ex República Yugoslava de Macedonia, con lo que más de 10.700 refugiados siguen desplazados en Kosovo.

**Perspectivas**

25. La situación general de seguridad en Kosovo sigue siendo estable, aunque se prevé que siga habiendo un bajo nivel de violencia relacionada con las tensiones entre las etnias y las actividades delictivas.

---